

ملا فصل الدين

№ 12. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك

بخارا آجلارى.



Ф. И. ШЛИНГ



کیچر

مثلاً اصفهان اولسیدی، احمد کماله کاغذ یازان ایرانی لار دینمز سویلهمز اونئی کوچده توتوب یا دانی فالاخ ایله بیک اییدیلر، یا آباراجان اییدیلر حاکم شرعک یاننه، اوده فتوا ویره چک اییدی که لامذهک کوزلرینی چچارنونلار.

اما الله راست سالوب که ایرانده هر درده درمان تاپیلر، اگر اصفهانده بریسی کور اولا، و کیده اوراده مشهور «سقاخانه بزی» زیارت ایده، همان ساعت کوزلری آچیلار. بو همان سقاخانهدر که نیجه ایل بوندان اقسام قویون سوری سندن بر کیچی آیریلوب کلوب بو سقا خانه به . مجاور کیچی نی توتوب جماعته خبر ویروب که بو کیچی مقدس در، و بسته اوتوروب. خلق توکولوب کلوب کیچی نی او قدر اوپوب و «نوغول» یدیردوب که بر ایکی کوندن سورا کیچی مرحوم اولدی، اما بوینوزلارینی کوموشه توتوب آسیدیلار سقا خانه دن، هر زیارته کلن سجده اییلور.

اگر بر کس اصفهانده جرئت ایندوب دیده که «منیم بو زیارتگاهه اعتقادیم یوخدر» — اونک آتاسینی یاندیرارلار.

بودر، عزیزیم، بزیم ایشلریمز! بز ایشدنده که انکلس حکومتی ایستوبور اصفهانی صاحبلسون، تعجب اییدیریک، و رنجیده اولوروق، و کوسوریک، و دینفریک، و یالاندان

«خواه بجا» خواه بیجا، خواه امروز، خواه فردا» هر نقطه آسیا که امنیت مالی و جانی نیست، مجال عقل است که یندق فرنگستان بر آن نقطه نصب نه شود.»

(اصول تمدن، میرزا ملکوم خان)

علم تحصیل ایله مش، عثمانلی دان کلمیش بیر جوان، تجربه لی معلم، مشهور ادیب و صاحب قلم، آبولی و غیرتلی بر وطن پرست — که آدی اولسون احمد کمال — باکونک بالاخانه سینده باشینی سالوب آتاشه اوشاقلره درس دیبور: دخی نه ایستبورسن؟ جماعت راضی، شا کردلر راضی، مکتب صاحبی راضی، الله راضی.

«به، به ایله یو؟ ماشالله، ماشالله، هله اوتاندیر، ترفیده ایلیور، نه ییلم «صاحب قلم، وطن پرست»، زهرمار اولسون اونک قلمی، جهنم اولسون اونک «پرستی»، بونلار منیم قولانمه کیرمز، مکا عمل لازم در، عمل، عمل، بر معلم که نه لباسی ایله، نه عبادتی ایله اوز مسلمانچیلیقی بروزه ویرمیر — دخی ییزه بیله معلم لازم دکل، دعا ایله سون که بورا روسیه دولتی در، ایران اولسیدی، اونک عهده سندن یاخشی کله ردیک.»

بودر ایرانی لارک احمد کمالدن شکایتی، و دوغردانده دعا ایله سون که بالاخانه روسیه قانونلاریک آتقنده در، اگر خدا نکرده، بورا،



ملا اسماعیل حسن زادہ مک کنبجہ جماعتہ اون ایل ہونمان قباق
یتیشن خیالقی اوخوحی لاریزمہ معلوم اولسون:

اگر آخوند ملا اسماعیل اوگا اسناد ویریلن عملی انکار
ایتسہ، او وقت آخوند اوزی یلسون و بوتون کنبجہ جماعتی
یلسون کہ بو ایشہ شہددر۔

« اداردن » .

غہہ ایسیریک و دوغردان آیلوب دوشوریک،
اما هیچ آینه قباغندہ دوروب اصفهان پاپاقلاریزمہ باخمریق،
پاخاندده کولموریک، کولندده اعلامبریق، آغلاندده او قدر
آغلبریق کہ محرم دن باشلامش باکولک اتحاد مدرسه سنده نوروز
پایرمانہ کیدی آغلبریق،

او قدر آغلبریق کہ بصیرت گوزلریزم تو تولور۔

بر صلوات کوندر، بر احوالاتده نقل ایڈیم۔

(مابعدی وار)

﴿ ملا نصر الدین ﴾

اعمال ماه رمضان

۱۹۰۰ مجی ایلون رمضان آییک اوچومچی گرونی گنبجہده
آخنامہ ایکی ساعت قالمش گبتدیم مسجدہ۔ آخوند ملا اسماعیل
حسن زادہ منبرک اوستقندہ اوتوروب یبلہ موعظہ بووردی:
بودر بیان اعمال ماه مبارک یلی، هر که در شب سیم ماه
رمضان غسل کند در نہر جاری و سئی کف آب بر سر بریزد،
تا ماه رمضان آیندہ فلان و فلان...»

جماعت آخوندک سوزلرینی ایشیدوب برک یوخی بہ گبتشدی،
دوغرطسی من بر آز باشہ دوشمہدیم، چونکہ عوام آدمہ، سوادیم
زادیم یوخر، و جوخ ایستبورم کہ آخوند فرمایش ایتدیگی سوز
لری باشہ دوشوم، پس نہ ایلیوم؟
خلاصہ قالدیم معل۔

بر قدر دایاندیم، گوردیم کہ آخوند ملا اسماعیل مسجددن
چخوب گبدر ایونہ۔ اوز اوزیمہ یبلہ فکر ایلہدیم: «واللہ نہ قدر
آغانک درین معالی موعظہ سنہ قولاق آسم، بر شی قائم باچاقام،
یاخشی سی بودر کہ خلوتجہ آغانک دالیجہ گبدم، گزلینجہ گیروم
آغانک حیاطنہ، بلکه بر قارائق بوچانلق میسوب قولاق ویرم
و باخوب گورم کہ رمضانک گیجمنینی آخوند اوزی نیجہ کسچردیر
و نہ طور عبادت ایڈیر کہ منہدہ درس اولسون۔

ایلہ نیجہ کہ خیالمدہ قویمتدیم، ایلہدہ اولدی: آغانک دالیجہ
یاوشجہ کوچہ قاپوسندن گیروب اوزومی ویردیم امرود آغانک
دالینہ۔ آغا گبردی اولاقسہ۔ اون، اون بیش دقیقہدن سورا اذان
دیلدی:

«بسم الله الرحمن الرحيم» هر که در وقت افطار این دعا را
بخواند، خدا عطا کند یاو ثواب هر کسی را که در این روز
روزہ داشته است، آخوند ملا اسماعیل دعائی اوخودی کہ جمیع
اوروج تونالارک ثوابی آلوب یونا ویرسونلر۔

مخضص، بر ایکی ساعت کیجیدی۔ اما هوا سویوق ایدی، برک
اوشویوردوم۔ بر قدرده کیچندن سورا گوردوم کہ آخوند ملا
اسماعیل عباسینی اورتوب چیخبر کوجہیہ، من دہ اولک دالیجہ
چخندیم کہ رمضان گیجہ سنک اسماعیلانی تکمیل اورگنوم۔ آخوند گبدر
من گبدریم۔ بر بویوگ عمارتک قاپوسنہ یشوب آخوند گبردی
ایجری، من دہ ایستدیم گیرم، قاپودہ دوران خدمتجہ لری قویمایدلار۔
معلوم اولدی کہ بورا غوبرناطور لوتسا اولک ایوی ایتم۔

توجالیدیم !

توجالیدیم، گبیدور زمان شبام
آتمناز سؤالم، ویریلمز جوابم .

توجالمازدی کولکوم، توجالندی زمانہ،
ا گیلمزدی قدیم، دونوبدر کمانہ،
آغارماقی مویک اولورمش یہسانہ،
یاخان یوق حنائی، ایدن یوق خضابہ،
آتمناز سؤالم، ویریلمز جوابم .

نہ موبس، نہ ہمدم، قاپومدان گبرن یوق،
توجالمش بو آرواد، منی دیندیرن یوق،
نہ متعہ، نہ صبغہ، ییر ایولندیرن یوق،
جوخالمش گفام، آزالمش ثوابم،
آتمناز سؤالم، ویریلمز جوابم .

مباردہ ملا ایڈیر بو خطابی :
یازیلمش حدیثہ: کہ چوقدر ثوابی
ایدن متعہ گورمز جہنم عذابی
قیامتدہ اولماز حسابم، کتابم،
آتمناز سؤالم، ویریلمز جوابم .

بودر فکریم ایندی، آتوم بیرجہ عورت،
کسین سال یرم، ایڈیم عیش عشرت
بو عالمده لذت، او عالمده جنت .
بو حق وحسابم، او کار و ثوابم،
گر کدر شقام، نہدر اجتنابم .
« کفیز » ✓

مقرم اوخوحی لاریزمہ معلوم ایڈیریک کہ ییز اوزوم
کنجہلی کل ایک، و ادارمک یازبجی لارندن کنبجہ یوخر: بو
کفیتی کہ آتاشدہ لاغلاقی نقل ایڈیر، — بولی ییزہ دورت
نسر کنجہنک ملت پرست و غیرتلی شخصارندن یازوب کوندرویلر
کہ ییز زورنالزده درج ایڈک تا کہ ولادیقاقنازده اکلمش کنجہلی



P-P.

— آ بك اذن وركز سيزى ده جمعيت خيريه عضو سه چك.

— Разрѣшите и Васъ набрать въ члены правления благотворит. Общества...

— خير، خير، منى باغشلايكزه من چينونيقم، جمعيتگرده عضو اولماق مكا ياراشماز.

— Простите, я не могу, ибо я чиновникъ.



مسترخازده باغلاناں مسلمان كى

كتيك باغلانماغيته بالاچه اوشاقلار همیشه سونيرلر.

Закрътіе шкою — праздникъ для мазельныхъ дѣтей.

Астрахань.

روستى

ارمنی لرتک کلیت کتبی لری

عثمانی ده



حکومت مفتشی



معلم

(روستیز)

معلم: (مفتش) روحانی مکتبہ یزدی تفتیش ایتمکده حقاقر یوزدر

روسیه ده



معلم



حکومت مفتشی

.....

قوللوچی لارٹ ہر سہ اون دورت شاہی اوج پک رشوت ویردیم سوخولدمو حیاطہ و آقوشقادان گوردوم کہ آخوند ملا اسماعیل حسن زادہ حضرتاری غویرنا طورک اوتاغسندہ اگلہ شوب جای ایجیر و غویرنا توره بو سوزلری دیور:

«غویرنات ساق اولسون، منیم نہ قدر کہ جانم ساقدر، حکومتہ اخلاص ایله قوللوق ایدهجگم، و اولا بونی لازم بیلمیرم جناب غویرناتہ عرض ایدم کہ یزیم گنجہ مسلمانلاری دولتتمز علیہندہ بر پاره یس فکردہ دکر و حتی جوخلیجہ پول ینوب عثمانلی بہ، نجفہ و افانسانہ گولدرولبر، و محمد افندی نیک تحت ادارہ سندہ اولان «مکتب خیرہ» نی دہ او قصیدہ آجوبلار کہ گلہ جکدہ اوز بید فکر لرینی لایقنجہ عملہ گتورن بتورسونلر.»

آ پانکزا دونوم، من بیر غریب آدم، اوزومدہ قورخاق : غویرنات بو سوزلری ایشتبجک خستنجی لرندن برینی چاغروب یلمیرم نہ دیدی سہ، بیردہ گوردوم کہ دیہسن دنیا و عالم یری یری نہ دگی.

سورا معلوم اولدی کہ همان گیبجہ غفلتا قوشون توکولوب مسجدی احاطہ ایلوب، جمیع ظہلری حیوان کیمی دولدوروب اودون آتبارینہ و مسجدی آختارانمان سورا نہ کہ قرآن کتاب وارایدی، مینوقلارہ دولدوروب سالداتلار آلدیلار دل لارینہ و گوتوروب آباردیور. یگریمی دورت ایوگ عورت اوشاتلاری بی صاحب قالدی و نیجہ نیجہ عورت اوشاق قورخودار تلف اولدی. سبحاسی گونی مکتب خیرہ نی دہ حکومت باغادلی، اگر بو مکتب، خدا نکرده، باشاسایدی، ایندی بہ تک بورادن پیش یوز معلوم چخشیدی.

گنجہدہ مسجد آختاریلاندان سورا و مکتب خیرہ باغلاناندان سورا جماعتک قورخوسندن حاجی ملا اسماعیل دخی گنجہدہ باش ساخبا یلمہدی، چونکہ بیر طرفدن یولدشی آتا کیشی باش گوتوروب قاچدی، بیر طرفندن قاین آتاسی حاجی سید باقر خراساندہ ایدی، بوگادہ الی چاتمادی، اودر کہ آخوند ملا اسماعیل دانوسجی لارک پادشاہی علاج سز قالوب گونلرک بیر گونی خلوتجہ گنجہدن باش گوتوروب قاچر ولادیناقنار.

ایندی من دہ مسلمان قارداشلاری آسہ ویریرم باغ شمال مجتہدی حاجی ملا برات آخوندک — جبال المتین مدبری مؤیدہ الاسلام بارہ سندہ اولان عقیدہ سندہ کہ منیم بو سؤالمہ اوزینبورغدہ چخان «دین و مینشہ» زروانندہ جواب ویرسونلر کہ

آیا یر یوزیندہ بر طایفہ آتایلا یلمیرمی کہ ملا اسماعیل حسن زادہ کیمی دین و مات خائنی اوز ایچینہ قبول ایلیوب، اوز الی ایله باشینی آچسون توتسون بو دللاکون قباغنه و دیسون قبرخ باشیمی.

برادرم، دوز یول یردر: اگر حق آختاریرسان، گوتور یاز گنجہ لی لردن خبر آل گور، دوزدرمی بیز یازدینلارمز، یا یالاند. اگر دوغری اولسہ، — ییزہ ایمان کور، اگر یالان یولسہ، دخی نیہ اورہ کئی سبحانسان: ییزی کہ کافر قلمنہ ویرو کور،

بی چارہ ابرائلی اخوی لریزا بو بہشت اہلی لری بر تاپا بیلمیرلر کہ اورادہ «کافر» راست کلمہ سونلر: احمد کمالی ہلہ بو طرفمن چخدی. یازیقار

« لاغلاعی »

رنگارنگ بالق

بر نیجہ گون بوندان بقاق ملا نصر الدین مجموعہ سینک ہمیرم سندہ یازیلان نجاسات بارہ سندہ شوشی شہرینک قاضی سی اور ہم مسلک لری ایله باہم مسجداک حوضندہ ساخلانان رنگارنگ بالقاردان بر نیجہ سینی ساتوب اتہ ویروب موقوفات پوللہ آتایلا منقلدہ پشروب کباب حاضر اولاندان سوگرہ ملا نصر الدینی نقیہ ایتمگہ باشلادیلار، جوخ آدملرہ اظہار نفرت یازدیماقہ سعی ایقیدیلر اما رنگارنگ بالقارک تاثر لرندن جماعتدہ رنگارنگ اولدی، ہر سوز دیدی و بایقوت مسئلہ سی باش دوتمادی. امضا: مسجد اوغری سی.

خان

محترم افندم! سلامی تبلیغدن سوگرہ خستہ کزہ عسرنی ایبیرم کہ ہندہ کزہ گوندر دیکسکز زورنالک عنوانسہ ہندہ فی خان خطاب ایبیرسکز، لکن ہندہ ہنوز خالق مرتبہ چاتماشم. خان اوج قسم اولار: اولنجی نسلیہ ایکنجی یور ویروب آماقیلہ، اوجنجی جوانقندہ حضرت اقدس ولیمہدک حضورہ مشرف اولماقیلہ، من ایسم نہ نسلا خانم، نہ پولم اولوب ویروب خان اولام، نددہ جوانقندہ محمد علی میرزا خستہ یقشتم.

امضا: « بی نصب »

لامبارک

شنبہ گونی مارتون آتیسندہ قلیسدہ شہر دومابنوقن قباغندن کبجوب دوشوردوم آرمبالسکی بازارا، گوردوم یاندان سس گلون ہس، ہس، موسیو قزدرمالی، موسیو قزدرمالی! دونوب باخوب گوردوم منیم ارمفی رفیقتم دوروب لامباردون قباغسندہ منی چاغریر. من دولوب گلگدیم یوونون یاننہ ال ویردیم. المدن دونوب دینمز سویلممز منی چکدی لامباردا.

آی اوغلان، ایجری گیردم نہ گورم؟ من دیوم یوز، من دیکن یوخ ایسکی یوز مسلمان عورتلری دولوب لامباردا، من سنون اللدہ بر یوگولی کاغذ ایچی دولی قزیل شیانن. اوسولک دالندن دقترچی چاغریر: فاطما قاذزی عالی قزلی عورتلردن بری سلسندی کہ یوردادر. دقترچی: ایسکی جفت سہ

دورت اوزوك كه قويوب اينگرى منات ايكنى آى وعدهه آيار، شتون، وعده تمامدر گرگ ويره سوز.
 عورت: بلى آغا، محرمده آياردينيم پولدر. اينديده بر گردن بند بر جفته قول باغي گنورمشم ايكي آى وعدهيه، گنه اوتوز منات ايستوبوم، اولكيدنن اوتريده گنه بو پولدان تازيل گوتورون گنه اوينده ايكي آى وعدهيه يازون.
 دفترچى: تكذيبان ميشادى غاسان قيزى!
 گنه بر عورت (باغدادا بر اوياشغى): بورادادر. دفترچى: قيزيل ساعتى قويوب آيارديغون اون بش مناتون ايكي آيى تمامدر. عورت: هه، محرم تزيه سيچون آيارديم پولدور، آلا، اينديده بو ساعت زنجيرين، پرده بو سرقه لرى، اون بش منانده ويرون. اولكينه ده گنه ايكي آى وعده يازون، تازيلنده بو پولدن چيخون. بالاچه قيز: آنا ويره، ويره، منيم سرقهيه ويره. بس پايامدا نه ناخاجاقام؟
 عورت: ديزنه باشووا دونوم، بس شيرنى الماچيقوق؟ آخى قونوم قونشى، تالبان، تاليمان، بايرام گولى دسته دسته گلوب دولاجاقار ايوه. گرگ اورقالمده شيرنى اول. سورا آلاله يتوره رگنه پولين ويروب چيخارداروق.
 ايرمى رقيم: موسيو، گوزدون؟
 من: گوردوم، چوخ عجب، پس سيزون عورتلر سايرالنده و اورگه قولوبلاردا (لوتو) اوينا ماقدان اوترى شيلرين گتوروب گيروو قوياندا نه گلوب آماشا ايلميردون؟
 رقيم: عزيزيم، دخى نيه اوقايق تلخ اولورسان، بيز شكابت ايدوب قولوبلاردا (لوتو) اويولين باغلانديق. هنرووز وار، غير گوز وار، سيزده نوروز اسرافلرينه، محرم لوطيلارينه، رمضان جب گيرلرينه چاره ايدون.

قزديرمالى ✓



شهدا

۱۹۰۵ مچي ايلده ايرمنى - مسلمان دعوا سنده خان كندى قصبه سنده اوتوزدن آرتوق مسلمان مقتول اولونمشديلر، مبتلى ده مالكيكي كندينك ياننده دفن اولونويدر. بير وقت وار ايديكه مال بكلى لر اولارى «شهادره» ديبورديلر. «باغدان اريك قورتاردى سلام مليك قووناردى» ايرمنى مسلمان دعوايى ياندى، «قارداشيق» زمانى كچيدى. ايندى ايشه «شهدا» لرگ قيرنك اوستقنده نه قايريزلر: صفرگ ۲۵ نده (آخر چهار شنبهسى) مال بكلى دن ليجه دسته آروا تارلك همان قيرلرگ اوستقن او طرفه بو طرفه توللاندي قيرلرى گوروب سورو شوم كه اونلار نه قايريزلار؟ «و چيله چيخارديرلار» ديدديلر. آروا تارلار داغايانلان صوگما همان يره گييدوب بير قيرلرگ باش داشلاريني سنيق و توپراغنى داغلمش گوردوم. حتى بر ياره سندن جوخلى قايرقالار و بر دانه كله چيخاردوب بي حرمت ايتمشديلر...
 من ايندى يه تك ايله يلوديم كه مال بكلى مسلمان كندى در، و اهاليى مسلماندر، اما ايندى اونلارگه نه اولدوقلاريني ييلدبم....

و توقع ايديرم كه منى باغي شلا سونلار.

چيخانقلى



ارينبورغ خبرلرى

فراندين گلمش سيار مسلمان آروپاسى شوكونلرده اربن بورغده تانار لساننده تياترو اوينامقدهدر. عياض افندي نك معلم نام ييبه سي تماشايه قويلوب اهالى طرفندن پك آتشلاندى. تياترو مسلمان و مسلمه ايله تولو ايدى. كيچن سسه لرده مقصب ملالار و بعضى قاره گروه باى لر تانارجا تياترو اوينا تالمق ايجون غويير ناخوره ير قاچ كره عرض ايتمش ايسه لرده، مقصدلرينه نائل اولاماديلر. شيمدى بو سنه ملالار سوروسى تياترو اويوننى بيشمك قصدى ايله شو ايشه قرار ويهرمك ايستبورلر:

۱) چمه كولى جامع لرده تياترونك حراملغنى اثبات ايدوب اهاليه وعظ و نصيحت ايدوب اورايشه كېتممك ايجون تشبيه ايديجكر:

۲) اكر بويله وعظله قولاق ويهرمزلر سه، تياترويه كيدن آده بايقوت اعلان ايدوب، او آدمك هيچ وقت خانه سه كېته به چكرك. صدقه سيني، زكواتنى آلميجقلمر و ساير... بويله بايقوت اعلان ايديرلر سه، بيچاره ملالار محله خلقى نك زكات، عشرين، فديه سندن محروم قالاچاقلرينى هيچ در خاطر ايتمبورلرمي؟ چونكه تياترويه كيتيمين آدم پك آزدر.

تياتر اوينا و چيلره ياردم ايتديكى ايجون عمر ديولتاهام نام آمه ده، تراقثير و فحشخاله دن چيقيمان ات و ايت بازار اولبا لرى ده بايقوت ايدم چكلى ينى، «ميشته» ژورنالى بازيبور.

اصول كفر

اصول كفر در تيريز چند است
 پنج است

اول: تيريز التجمين ملتون سعادتنه چالیشان ييله مك اولارون پلو ييوب آرواد آلوب سقالارينه حنا ياخماق لارينون سوزيفى دانشماق.

ايكچى سى: ملا نصرالدينون مجموعه سینه پول ويروب آلماق و اوخوماق.

اوجومچى سى: سردار مليون ملت يولندا فسداكارلننا اقرار ايدوب بو قهرمانى مشروطه ديريلدن ييلمك و شهيدائى حريقون يتيم لرون سوزيفى دانشماق.

دوردهمچى سى: نسوانى آدام 'يرينه قويماق.

بشمچى سى: آلتى بارماق، اوجاق، چيرليلون قانادلارينان اوتولان بالسه شك كېترمك و همسايه لرون ايرانه قولاق كلمكى اون باعتون آدين ديمك.

امشا: نوودان بوزى



اللہ شکر، سلامت گیدوب قایدیلار، بولارک برکنندن
غوغز قارداشلاریمز برنن گوزلرینی آجوب مدنیکک الا اوجا یللمسینه
ھویالدیلار، اوز حیوالارینه اھه اوزی رحم ایلسون.

۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۷ قېك	وولگېنشقېنېن	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۰ قېك	شمعچى زاده	نالەلەرىم (نظم)
۱۰ قېك		فنا للرىم
۱۰ قېك		اسلام قرائتخانىسى
۱۰ قېك		(قومىدىيا)
۱۰ قېك		يمان قارداش

«نالوز» واسطەسى ايله ايسيتىلەر هر سفارشە ۱۷ قېك آرتق پوچت خىرى ويره جىگر.

مدرسه كتابخانەسى

كتابخانە، مزده ساتىلبولدە مطبوع ابتدايى، رشدى اعدادى و عالى هر درلو مکتب کتابلى و ارادر «مطبن» غىزىتى مىحررى حسين جاهد، مالىہ ناظرى محمد جاويد، فىلسوف دوكتور رضا توفيق، مشهور گلستان و خارستان صاحبى احمد حكمت، مکتب سلالى مديرى شاعر شهير توفيق فسكرت و مابىن باش كاتىبى مشهور حكايه نويس خالد صياء نامق كمال، معلم ناچى، عبدالحق حامد بىكلر و ديگر بونلار كىيى اديبا و شىرانك ادبىياتە، تاريخه علوم و فنونە دائر جملە اثرلىرى كتابخانە مزده موجوددر. توركتاش توركلر طرفندن نشر ايدىلمكتن اولان آياق دوروك دېرەكى و تورك اقتصاديونىك نشر اتمكده اولدىيى «اقتصاد» مجموعهسى ايدەر بر نشر ايدىلن رسملى كتاب هفته دېر چىقان مشهور «صراط مستقيم» ژوو نالارىنك جملە نومرولى وار.

فرانسوز مورخلىرىنن مشهور «سنيووس» ك حسين جاهد بلك كىيى مقتدر و مشهور محررلر و سياسىلر طرفندن ترجمه ايدىلمش. تاريخ عمومىسى وار. قاموس الاعلام، قاموس تركى، قاموس عثمانى، لغت ناچى، اخترى كىير كىيى دورلو دورلو لغتلىر ... وار. حرىتىن سوكره نشر ايدىلمش جملە رومانلر، تياترو اوپونلرى حكايەلر وار. هېسى ساتبول فياتى ايله ساتيلور. باشجه سراى باسمەسى كلام قديملىر وار. مالىيىن و بورىيىن ايله سايرلىك اثرلىرىنن ترجمه ايدىلمش علمى نظرى مفصل «علم حساب» ك بىرچى جلدى طبعدىن چىقتى. بو كتاب قواعد حسابيه ايله ۳۰۰۰ بو قدر مسئلهلى حاويدر. فياتى ۱ رويله ۳۰ قىسكر. حساب مسئلهلرلى ۳۵ يوميه دفترى ۲۵ قېكدىن ساتيلور. كتابخانە مزده قافقاسيده نشر ايدىلمش توركجه هر درلو مکتب و ادبىيات كتابلى موجوددر. نالوز طرفىله هر طرفه گوندريلور. هر دورلو نوازمات تىلەمە دىخى ساتيلور. روسجه اندرىس: r. Янисветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

قېمتلىرى		يازانلار	کتابلارنىڭ آدلارى
پوچقا خىرىجه	ادارده		
			درس کتابلارى:
	۳۵ قېك	جېرنايوسقى	وطن دىلى اولمىچى ايل ايجون درس كتابى
۳۴ قېك	۲۰ قېك	عباس ملا زاده	برنجى كتابر. اولمىچى ايل ايجون درس كتابى
	۲۵ قېك	رشيد بلك افندى زاده	اوشاق باغچەسى. برنجى ايل ايجون درس كتابى
	۲۵ قېك	» » »	بصيرت الاقبال ايكمىچى ايل ايجون درس كتابى
	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	قرائت كتابلارى:
	۹۶ قېك	عباس آقا غايىبوف	تشریح الفرائض
	۲۰ قېك	آخوندابو تراب مرحوم ع. شكىلى	رستم و سهراب (گونل)
	۱۵ قېك	حسين زاده، فائق نعمان زاده و ملا نصر الدين	بزه هانسى علملر لازم
	۱۷ قېك	ملا نصر الدين	وستا زىبال (شكىلى)
	۱۷ قېك	» » »	قرىبالعى بلك (شكىلى)
	۱۷ قېك	» » »	ايرانده حریت (شكىلى)
	۷ قېك	حقوردىبىوف	ملت دوستلرى
	۲۰ قېك	ميرزا ملكوم خېن	شيخ و وزير و بىده ترقى (فارسيه)
	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
	۴۵ قېك	» » »	اسلام تارىخى (برنجى حصه)
	۴۰ قېك	» » »	معلم الشريعه (برنجى حصه)
	۵۰ قېك	» » »	معلم الشريعه (۲مى حصه)
	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
	۷ قېك	رشيد بلك افندى زاده	سقاىلك كرامتى
	۲۵ قېك	» » »	آثار احمد بلك جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
	۴۱ قېك	حميد بلك يوسف بگوف	حساب مسئلهلرلى
	۴۰ قېك	شاعر نيدىر	صحت باسر رقىم
	۱۰ قېك	» » »	مرآت وطن

ابونه قبول اولونور

ملا نصر الدين ژورنالنه ابونه قبول اولونور:

تېلىپس، داويدوفسقى كوچده نمره ۲۴، قانقور مزده، و وارانوفسقى كوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زادهلك كتاپ ماغازه سفند

باكوده

غوبيرنسقى كوچده اسلاميه مېخانەسندە اسدالله آخوندوك قانقوراسندە. غير شهرلرده ژورنال ساتدىر الماردهز ابونه قبول ايتكە و كېل درلر.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مائه تک مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵۰ مائلقدن باشلامش
روسیده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
۱) غلاويفسكي كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي تك قاغانده.
۲) واقزال كوچهمنده، اينجينجيانسك ايونده.
۳) آولابارده، قاجينبئسكي كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لرندن احتياط ايديڭ.
فاريقه علامتى.



حكومت طرفندن تصديق اولوش ماغازين لوحهسى.

Огославств. Канц. Одесског. Эк. Обществу.

۳۰ قېڭە

انات و ذكور ايچون گوزل انكيس (تريفو) سندن
ايگى دست پالتارلق آتچاق ۷ مئات ۳۰ قېڭە بول خرچيده
فاريقانك عهدهسنه (سيديرايه بول خرچي ۸۵ قېڭ) بگنمه نلرلك
پوللارى قايتارايلاچقدر. بر دانه لباس ايچون ۴ آرشين
بر چرك (انكيس تريفوسى) ۲ آرشين اننده، زنانه ايچون
۸ آرشين آلدنيا تريفوسى هر رنگده؛ نالوز گوندريله
۱۶ قېڭ مارهه پولى علاوه ايديلهجك. خواهش ايديلر
۲ دست مردانه و يا ۲ دست زنانه گوندريلور. ۴ دست
و آرتق آلانلاره آستار دخى مفته گوندريلهجك. ۴ دست
زنانه آلانلاره بر قايش گوندريلور. بو آدريس:
Гор. Лодзь, въ фабрику „Лодзинскій Экспортъ“
М. Н.

تقليسده مهمانخانۀ دداستان

نومرلرک قېمتى ياريم مئاتدان اوج مئاته
قدردر. هرچور آسيابورويلا خوركلرى گنورتمک
اولار. تميز و ايشيق نومرلرئيمز چوخ راحتدرلر.
پاسپورتئيمز قولفاقلار زحمت چکمه سونلر. چونکه
ديوان حکمه گوره قبول اولونمايلاچقلار.
آدريس: تقليس، ييسقوفسكى كوچهده نمره ۹۳.
تازه مجالهخانهك قاغانده، قونقادوران ميدانك ياننده.
صاحب مه افتخاله موسى حسن اوف گنجعلى.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лѣчебницы д-ра Григорья-
на. номера « Д А Г Е С Т А Н »

۱) اوشناق بائىچى

سوادى اولمىن آدم بر آيمه اوخور و يازار. ۱۱۲
صنعهدن عباره برمجى ايل ايچون معقور درس كتابى در.
اوچومجى دغه اولهرق استامبولده باسيلمشدر. قېمتى ۲۵ قېڭدر

۲) بصيرت الاطفال

۲ مجى ۳ مجى و ۴ مجى ايللر ايچون مکتبلرده
اوخونملو درس كتابيدر ايگى باب اوزره ترتيب اولونوب
مصور اولهرق استامبولده ايکمجى دغه طبع اولونويدر.

۳ قان اوچاغى قوميدياسى - ۲۵ قېڭدر

۴ رستم و سهراب - ۲۵ قېڭدر

۵ مختصر شريعت - ۱۵ قېڭدر

۶ سقالك كرامتى - ۵ قېڭدر

كنايفروشلره گذشت اولولور.

قانقازك جميع كنايفروشلريلده ساتلمقدهدر.

آبونه قیمتى.

فائزده و روسیهده:	۱۲ آیلنى	-	۵ منات
"	"	۶ آیلنى	- ۳ منات
"	"	۳ آیلنى	- ۱ منات ۶۰ قېك
اجنبى مملكتلرده:	۱۲ آیلنى	-	۶ منات
"	"	۶ آیلنى	- ۳ منات

نسخهسى اداره مژده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك

اداره و قاتور

تقليس، داويدوف كوچهسى نمرة ۲۴.

Тифлисс, Давидовская ул. д № 24.

редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
تلفرام ايچون آدریس: تقليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قيمتى

قېاق صحيفهده بيطبعت ايله هر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.
آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدى قېكك مارقه در.



۴ آبریل ۱۹۱۰

هفته ده بر دهمه چيخان تورک مجموعه سى در.

۶ ربيع الاخر ۱۳۲۸ بازار

مدرسه کتابخانه سى

کتابخانه مزده استانبولده مطبوع ايندائى، رشدى، اعدادى و عالی هر دورلو مکتب کتابلى واردر. «طین» غزته سى محررى حسين جاهد، مالیه ناطرى محمد جاويد فيلسوف دو قور رضا توفيق، مشهور کستان و خارستان صاحبى احمد حکمت، مکتب سلطانى مديرى شاعر شهير توفيق فکرت و مامين باش کاتى مشهور حکايه نويس خالد ضياء نامق کمال، معلم ناجى، عبدالحق، حامد کاکلر و ديگر بونلر کيى اديبا و شعرائک ادبياته، تاريخه علوم و فونونه دائر جملة اثرلىرى کتابخانه مزده موجوددر. تورکستان تورکلر طرفندن نشر ايديلمکده اولان آيق «تورک ديرتهكى» تورک اقتصاديونينک نشر اينتمکده اولديى «اقتصاد مجموعه سى» ايله بر نشر ايديان رسلى کتاب هفته ده بر چيخان مشهور «صراط مستقيم» ژورنال لارينک جملة نومرولى وار

فرانسز مورخ ريندن مشهور «سينوبوس» ک حسين جاهدک کيى، قنذر و مشهور محررلر و سياسيلر طرفندن ترجمه ايديلمش «تاريخ عموميى» وار.

فاموس الاعلام، فاموس ترکى، فاموس عثمانى، لغت ناجى، اخبرى کبير کيى دورلو دورلو لغتلر، واز، حر يقين صوکره نشر ايديلمش جملة رومانلر، نياترو اويونلرى حکايه لر وار. هيسى استانبول فيثانى ايله ساتيلور. باغچه سراى باسمه سى کلام قديملر وار. مالينين و بورينين ايله ساير لرينک اثر لر يندن ترجمه ايديلمش علمى نظرى مفصل «علم» سايبک برنجى جلدى طبعين چيقدى بو کتاب قواعد حسابيه ايله ۲۰۰۰ بو بو قدر مسئله لى حاويدر. فيثانى ۱ رويله ۲۰ فيکدر. حساب مسئله لرى ۲۵ بوميه دفترى ۲۵ قېکن ساتيلور. کتابخانه مزده قاققاسيهده نشر ايديلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبيات کتابلى موجوددر. نالوز طرشيله هر طرفه گوندريلور هر دورلو لوازمات تلميه دخی ساتيلور. روسجه آدریس f. Eliasovetnyol, Gamidъ-Beку Усуббекову.

۷ منات ۳۰ قېکه

انات و ذکور ايچون گوزل انکيس (ترقيقو) سندن ايکى دست پالتارق آتاج ۷ منات ۳۰ قېکه يول خرچيده فابريکاتک عهده سته (سبيرايه يول خرچى ۸۵ قېك) گنسينلرک بوللارى قايتار يلاچقدر. بر دانه لباس ايچون ۴ آر شين بر جرك (انکيس ترقيقوسى) ۲ آر شين اننده، زنانه ايچون ۸ آر شين «امپياه» ترقيقوسى هر رنگده؛ نالوز گوندريلسه ۱۶ قېك مارقه پولى علاوه ايديلمک. خواهش ايديلره ۲ دست مردانه و يا ۲ دست زنانه گوندريلور. ۲ دست و آرتق آلانلاره آستار دخى مفتنه ويريله جک. ۴ دست زنانه آلانلاره بر قايش گوندريلور. بو آدریس: Гор. Лодзь, въ фабрику „Лодзинский Экспортъ“ M. H.

تقليس ده مهمانخانه «داغستان»

نومرلرک قيمتى ياريم مناندين اوج منانه قدردر. هر جور آسيا و يوروپا خورک لرى گنورتمک اولار. تميز و ايشيق نومرلر يريز جوخ راحتدرلر. پاسپورتسز قوناقلار زحمت چکمه سونلر، چونسکه ديوان حکمه گوره قبول اولونما باچاقلار. آدریس: تقليس، ياسقوفتى كوچه ده نمرة ۹۳، تازه مهمانخانه نك قاغنده، قوناق دوران ميدانک ياننده. صاحب مهمانخانه موسى حسن اوف گنجلى.

باکوده ملا نصرالدين ژورنالى نك وکيلى

اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Препставитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Исламия“ Асадулла Ахундову.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лѣзбичицы д-ра Грингорья-
на. номера «ДАГЕСТАНЪ»

Первоклассная гостиница "К А В К А З Ъ" въ Тифлисъ.

قلیدہ قافاز مہمانخانہ سندہ تمیزک ساکتک وراحتک آرتق درمجدہ ۵۰ اطاق وار و قیمتاری بیس مناندن باشلاور دلی و زیرک قوللوچیلار.
ایکی جور خوراک ۶۰ قنک ۱ ریومقا عراق و بریاقال شراباہلہ. اوج جور خوراک ۷۵ قنک بی ریومقا عراق بی باقال شراب و بر فنجان قہوہ اہلہ. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشہ شراب و بر فنجان قہوہ اہلہ. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قنک بی ریومقا عراق یاریم شیشہ شراب و بر فنجان قہوہ.
مہمان خانہ صاحباری: قورچیلانا و سیخارولیدزہ.

وطن دیلی

یندنجی چاپ، مؤلفی: زاقافاز سیمناریاسنک سابق ایفسیقوری

چرنبا یوسسکی

«وطن دیلی» اصول صوتی اوزره ترتیب اولونمش تعلیم کتابلارینک آناسی منزله سده در. اوتوز سنه یوندن مقدم بزم مکتبہ دره معین بی اصول تعلیم و قانون تدریس اولمادی حالده «وطن دیلی» وجوده گلوب مکتبہ ریزی ایستقلاندیردی، معارف ایشلمزک رونق تاپماسنه سبب اولدی. «وطن دیلی» هر رده رغبت و حرمت کسب ایدوب سرعتله انتشار تاپدی. مؤلف کتاب جناب چرنبا یوسسکی سابقه زاقافاز سیمناریاسنک جنبده اولان سده ان شعبه سنک لاطری ایدی. ترک دیلی یاخشی بیلیردی و اوزیده ماہر و قابل پیداغوزلاردان بریسی حساب اولونوردی. وطن دیلی اہلہ ر آسان و ساده ترک دینلده ترتیب قبولیدر که مکتب و شاقلاری بونی آرتق شوق و هوسله مطالعه ایبیرلر. بولنده درج اولنان تمثیلات و حکایه لر نه اینسکه خرداجه اوشاقلاری هوسلندیرر حتی اولارک والدینتی خوشحال دیدوب آرتق شوقله اولارک مطالبه سنه قولاق آسماغه رغبت لندیریر. یندنجی چاپ گوزل شکل اہلہ مزیندر. کتابچہ نک حروفاتی آیدین و کاغذی اعلا در قیمتی ایسه بها دک، ۳۵ قنک در. وطن دیلنک همین چاپی زاقافاز سیمناریاسنک علم الہی معلمی اولان مشہور پیداغوغ و یازیبچی لرمزین محترم فریدون یک کوجرلی جناباری طرفندن اصلاح ایدیلوب گوزل ورته سالنوبیدر.

فریدون پت جناباری کیمی اصول تدریس و ادبیات مکمل صورتده آشنا اولان بر ذاتک اشراقی وطن دیلنک لک فاندلی و لزوملی بر کتاب اولدینتی تأمین ایدیبور.

اصول جدید معلمی

اصول جدید مدرسه لرینہ معلم خواهش ایندیلر مکتبہ اہلہ ایستہ سونلر سالیاندن:
میرزا خلیل جانی بگرادلی

تازه آچیلان معالجه خانه

Тифлисская частная лечебница.

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. «Ветель»
Телефонъ № 59

- ل.ی. بالاردزوف- اوصاق آزارینک حکیمی قبول ایدیر هر گون بازاردن سواتی ساعت ادن ۳ دک ایچری سو اوصاق آزاری حکیمی هر گون بازاردن سواتی ساعت ادن ۱۲ دک نرو آزاری، بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اون یاریمدن ۱۱ دک.
- آ.غ. غورقو- ایچری آزاری، شنبه گونی ساعت ادن ۲ دک و بازار گونی ادن ۱۲ دک.
- آ.آ. قارشین- دهری و سوزنک آزارلاری. هر گون بازار دن سواتی ساعت ایکی یاریمدن اوج یاریمه تک ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۱ دن ۱۳ دک.
- و.م. مانسوه نوف- ایچری آزاری. بازار ایرته سی جسمه آخسامی و شنبه گونلری ساعت ادن ۲ دک ن.م. ملیکوف- آروات آزاری. هر گون ادن ۱ دک
- و.س. موسخولوف- گوز حکیمی بازار چهارشنبه و جمعه گونلری ادن ایکی یاریمه دک. جراحق. هر گون ساعت ادن ۱۲ دک.
- ر.و. پیوادوف- بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سواتی ادن ایکی یاریمه دک.
- ن. ردسخیلادزه- دیش حکیمی هر گون ساعت ۹ در ۱ دک
- غ.و. سوبولسکی- جراحق هر گون ساعت ادن ۹ دک
- ن.ی. تیقانادزه- ماما آرواد آزاری. هر گون ساعت ادن ۱۲ دک
- غ.ی. فضوزوروف-

«زنبور» ژورنالینہ نه قبول اولونور .

آبونه قیمت:

- باکوده و قافاز یازده: ۱۲ آیللی — ۵ منات
- » » » ۶ آیللی — ۳ منات
- » » » ۳ آیللی ۱ منات ۶۰ ق،
- اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیللی — ۶ منات
- » » » ۶ آیللی — ۴ منات
- تک نسخہ ۱۲ قنک.

باکوده، سقارو پولیس کوچہ سندہ نومرو ۱۰
مخصوص قانونمزدہ

Адрес: Старо-полицейская ул. д. № 10